

Ruiz. Por el Orden, el Representante Mijangos Contreras manifestó que cuando el Jefe de Bancada del F.R.G. se había acercado a la Secretaría para presentar una Moción Privilegiada referente a dispensar de dictamen la iniciativa presentada y declararla de Urgencia Nacional, se había consultado si existía otra en el mismo sentido, para lo cual le habían respondido que no, razón por la que la presentada por el diputado Crespo Villegas era la número 1. La Presidencia informó que con anterioridad se había presentado otra Moción Privilegiada, por lo que darian trámite a las dos pero en su orden. La Representante de León Ruiz indicó que de todos era conocido que se encontraba comprometida con las necesidades de las municipalidades, ya que estaba segura que únicamente en la búsqueda de un nuevo gobierno local, de un proceso de descentralización y de municipalización, Guatemala podría ir hacia el desarrollo sustentable y sostenible, motivo por el cual había presentado una iniciativa de ley a efecto de que la distribución del IVA se hiciera en una forma equitativa. Seguidamente procedió a indicar que había presentado una Moción Privilegiada a efecto de solicitar un plazo improrrogable de 8 días a las Comisiones de Finanzas y de Asuntos Municipales para emitir dictamen, razón por la que debía de manifestar que tratarían de que esa situación se resolviera favorablemente para los intereses del municipio, ya que era importante recordarle que con creces y pruebas había demostrado que se encontraba en apoyo de los alcaldes. Seguidamente la Secretaría leyó y la Presidencia sometió a discusión. Moción Privilegiada presentada por la diputada de León Ruiz, a través de la cual se solicitaba que se fijara a las Comisiones de Finanzas Públicas y Moneda y de Asuntos Municipales, un plazo de 8 días improrrogables, contados a partir de la emisión de las iniciativas de ley relacionadas con las reformas al artículo 7 del Decreto 60-94, para que emitiesen dictamen. El Representante Sarcote Jiménez indicó que con fecha 30 de julio, habían presentado ese proyecto de decreto con el objeto de modificar el 3% del IVA, por lo que solicitaba que el mismo fuera declarado de Urgencia Nacional. Para una aclaración, el Representante Soto Arango indicó que el día anterior al mismo y con el ánimo de fortalecer la autonomía municipal, el F.R.G. había presentado una iniciativa de ley con el objeto de que se asignara el 2%. La Presidencia indicó que la intervención que se hacía no era para aclarar lo dicho, ya que se refería a un discurso y actividades de la sesión, por lo que no era procedente la aclaración. El Representante Soto Arango apeló al Pleno. En tal virtud, la Presidencia solicitó a los diputados que estuviera a favor de que el diputado Soto Arango continuara en el uso de la palabra, lo manifestaron con la señal acostumbrada. Habiendo mayoría, no se aceptó. Habiéndose manifestado señales de duda, la Presidencia solicitó a los diputados que hubieran votado a favor, se sirvieran ponerse de pie. La Secretaría informó que en un quórum de 65 diputados, habían 24 a favor, razón por la que se ratificaba que no se aceptaba. Razonaron su voto como constaba en la versión taquigráfica los diputados: Mijangos Contreras, Soto Arango, Antonio Ochoa, Barrios de León, Montenegro Cotto, Crespo Villegas, Choy Aquey, Fortuny Ardón, Valladares de León, Rodas Soto, Donis Revolorio, Quej Chen. Para una aclaración, la Representante Montenegro Cotto indicó que era importante que se enmarcaran en un ámbito de respeto, ya que aunque tuvieran diversas opiniones, debía de prevalecer el interés nacional e intereses sectoriales y mequinos. Asimismo expresó que en los años 80 cuando se habían vivido masacres, tierra arrasada y una situación dramática, no existían municipalidades, por lo que no debían de hacer juego de intereses nacionales. Por el Orden, el Representante Crespo Villegas solicitó a la Presidencia que mantuviera el control de la sesión, ya que era necesario que se citaran a la Ley de Régimen Interior. A continuación, la Presidencia indicó que continuaba a discusión la Moción Privilegiada. El Representante Martínez Herrera preguntó a que hora podría exponer en relación a la iniciativa de ley que había presentado. La Presidencia informó que una Moción Privilegiada tenía prelación sobre la discusión de la iniciativa de ley presentada. El Representante Díaz González enfatizó que en ningún momento se oponían a que los fondos del pueblo regresaran al pueblo, sino por el contrario, se encontraban a favor de los alcaldes, por lo que apoyaban para que pudieran llegar los fondos respectivos, pero no podían anteponer los sentimientos ante la razón, por lo que votaban razonablemente a favor del pueblo de Guatemala. El Representante Molina Contreras indicó que se encontraba de acuerdo en que se otorgara el 2% al Gobierno Municipal de todo el país, ya que era importante que se cumpliera con los principios constitucionales y con los principios que Dios había dado a cada uno, lo cual era el racismo justo y equitativo para el pueblo de Guatemala. El Representante Mérida Herrera consideró que si en ese momento se ponían de acuerdo, podrían redactar un proyecto de Decreto y aprobarlo de urgencia nacional a efecto de que se aprobara la distribución del 3% del IVA en la forma planteada, ya que lo referente a salud, educación y servicios de algún tipo, era emergencia nacional y debía de dársele toda la atención necesaria. El Representante Alvarez Pacheco expresó que se deseaba confundir la mentalidad de los señores alcaldes, razón por la que era importante que reflexionaran sobre sus actitudes hacia el pueblo guatemalteco y no hacia una persona en particular. Expresó que existía un punto de coincidencia que era servir al pueblo en forma justa, razón por la que la Moción Privilegiada presentada era viable, ya que por existir cuatro iniciativas de ley tendientes al mismo tema, era necesario que se analizara la que más se ajustara a una realidad y mejorara las condiciones de las comunidades. El Representante Bautista Godínez dejó de manifestar su oposición a que se prorrogara el plazo para conocer la ley en la cual se concedía el 2% a las municipalidades del país, indicando que como verdaderos representantes del pueblo, debían de rechazar de plano la moción presentada, y darle paso a la iniciativa propuesta por el F.R.G. El Representante León Corrado enfatizó que los mismos representantes que en su oportunidad se habían opuesto al 10% del IVA, habían convalidado a las municipalidades, razón por la que como Representante del Departamento de Jutiapa, indicaba que llegaba de una Municipalidad sencilla y por lo mismo conocía todas las vicisitudes que pasaban como alcaldes y los problemas que afrontaban para solucionar los problemas de sus comunidades, razón por la que era conveniente que se tomaran un tiempo prudencial, a efecto de que las comisiones pudieran en su momento el aval para que los alcaldes tuvieran el apoyo que tanto necesitaban. El Representante Hernández Rubio indicó que no se encontraba de acuerdo en que dicha iniciativa fuera a comisión alguna, ya que era importante tomar conciencia en el asunto, debido a que la columna vertebral de un Estado moderno, era la descentralización del poder económico, político y social, la cual debía de comenzar fortaleciendo al gobierno municipal y dándole los recursos necesarios para que cumpliera la función positivamente. Para finalizar indicó a los señores alcaldes presentes, que no permitieran que su dirigencia fuera a transar en contra de los intereses de ellos mismos, ya que conocían que en esos momentos se encontraban en negociaciones a efecto de bajarle el porcentaje del 2%, situación que de permitirla, se estarían traicionando ellos mismos. El Representante Paiz Gómez indicó que se encontraba conciente de la necesidad que existía de fortalecer los gobiernos locales, pero era importante que no perdieran de vista el mecanismo que debían de utilizarse para analizar y no desquebrajar lo que era el esquema que presentaban, razón por la que en esa ocasión solicitaba que se tomaran en cuenta los cuatro iniciativas que se habían presentado, pudiendo reunirse y analizar cual era la decisión más viable. El Representante Arévalo Barrios indicó que se encontraban convencidos de que el 2% debía de llegar a las municipalidades para fortalecer económicamente a las mismas, ya que justo era que si el país completo pagaba, el país completo recibiera aunque fuera en otras es de beneficio, razón por la que como diputados y no obedientes de una línea partidaria, sino de la necesidad de sus distritos, aprobaban dicha iniciativa para darle al pueblo lo que necesitaba. Para finalizar solicitó a los alcaldes que no permitieran que el dinero de los Consejos de Desarrollo se lo dieran condicionado y menos, que a los Gobernadores se los dieran en efectivo y a los alcaldes en papeles que únicamente les darian pérdidas. El Representante Ramírez Hernández indicó que ningún diputado del P.A.N. se encontraba en contra del apoyo a los alcaldes, por lo que les solicitaban que no se dejaran manipular. Asimismo expresó que tenía en su poder el Acta del Congreso de fecha 12 de marzo de 1996, en donde se ratificaba y aprobaba el 3% del IVA, en la cual se plasmaba que 42 diputados del P.A.N. habían votado a favor y 32 en contra, situación que indicaba que se encontraban con la buena voluntad de ayudarles presentando y aprobando leyes en beneficio de los alcaldes, razón por la que debía de claro que el partido al cual representaba los apoyaría. Para finalizar solicitó a los señores alcaldes no dejarse manipular. La Representante Otzoy Colaj indicó que coincidían en que todos deseaban fortalecer el poder local y que ese 2% fuera asignado a las diferentes municipalidades, pero la diferencia estaba en que el Partido Ochoa y otras Bancadas deseaban postergar esa decisión para ocho días, mientras el F.R.G. deseaban declararlo de emergencia nacional. Asimismo indicó que era importante estar pendientes para que no se les engañara fácilmente. El Representante Cruz Clavería opinó que en Guatemala únicamente por medio de presión podían trabajar y llevar beneficio a las comunidades, razón por lo que le extrañaba que existiendo una mayoría calificada de diputados distritales, no conocieran la situación del país internamente, motivo por el cual indicaba a los alcaldes que no se dejaran manejar, ya que al permitir una prórroga de ocho días, saldría favorecida la iniciativa de ley presentada por el Ejecutivo, ya que en el Congreso el que gobernaba era el Presidente de la República, por lo que no existían representantes legislativos del P.A.N. El Representante de León Corzo enfatizó que no era el momento de la confrontación y la discordia, sino era el momento de la reconciliación, por lo que los invitaba a meditar en ese aspecto. El Representante Duarte Sáenz de Tejada enfatizó que ningún acuerdo que se declarara de urgencia nacional violaba el derecho de iniciativa de

nadie, ya que al hablar de ese tema era porque existía una necesidad pública, por lo que era necesario indicar que la única forma de fortalecer el país ante un Estado que había dado muestras de agotamiento, era permitir que fueran los alcaldes los que manejaran los fondos, ya que la descentralización del Estado no se daría si no se encontraba contemplada en el Presupuesto General de Gastos de la Nación, motivo por el cual debía plasmado que mientras fortalecieron el poder local, el autoritarismo sería siempre el signo vital del país. El Representante Portillo y Portillo enfatizó que desde el momento en que no habían deseado bajar el IVA, habían estado apoyando a los alcaldes, por lo que no debían de creer que se encontraban en contra, ya que siempre habían estado apoyándolos. El Representante Valdez Triok enfatizó que habían Parlamentarios que trataban de adquirir cada oportunidad para destruir y crear problemas al Gobierno, discurso político que contenía el más escandaloso agravio a la inteligencia del Congreso y de los alcaldes, ya que los ponían como instrumentos de futuras posibilidades políticas. Expresó que era importante que tal situación quedara como un criterio valedero para saber que no peleaban en solidaridad por Guatemala, sino únicamente a través de intereses inconscientes y muchas veces hasta bastardos, razón por la que los alcaldes debían de comprender que deseaban defender derechos inherentes a su propia personalidad, necesitando como basamento la tolerancia y la prudencia. La Representante Montenegro Cotto expresó que en el Congreso existía una iniciativa de ley denominada "Instituto guatemalteco de apoyo a las víctimas de violaciones a los derechos humanos", en la cual se solicitaba apoyo en un 0.25% de esos fondos para viudas, huérfanos, refugiados y repatriados, razón por la que era importante que todas las bancadas conocieran dicha propuesta, ya que llevaba el deseo de recompensar moral y económicamente a las víctimas de la guerra. El Representante Flores Ortiz enfatizó que todos los partidos políticos se encontraban en la línea de que las alcaldías, como gobiernos locales, debían de ser apoyados y reforzados, por lo que se encontraban totalmente de acuerdo en que el país jamás alcanzara su desarrollo si no lograban efectuar una descentralización, motivo por el cual estaba seguro que llegarían a un acuerdo dentro de un término de 5 a 7 días, por lo que solicitaba comprensión ya que no era a través de decretos de emergencia como se resolvería la problemática del país. No habiendo más intervenciones y considerándose suficientemente discutida la Moción Privilegiada presentada por la diputada de León Ruiz, se indicó que se procedería a votar en forma nominal. Habiéndose efectuado la votación nominal, la Secretaría procedió a dar el siguiente resultado: A FAVOR: 42. EN CONTRA: 28. AUSENTES: 10. HACIENDO UN TOTAL DE 80 REPRESENTANTES, razón por la que la moción quedaba aprobada. Razonaron su voto como constaba en la versión taquigráfica los diputados: Alvarado López, Alvarez Pacheco, Arévalo Barrios, Barrios de León, Donis Revolorio, Flores Ortiz, Fortuny Ardón, González Villatoro, Hernández Rubio, Hichos López, Méndez Herbruber, Möbl Beltrán, Montenegro Cotto, Otzoy Colaj, Zuray Ríos Montt, Rivera Cabrera, Soto Arango, Tynne Velásquez, Valladares de León, Villar Anleu, Villatoro Herrera, Wholers Montoy. A continuación, la Secretaría leyó y la Presidencia sometió a discusión, Moción Privilegiada presentada por el diputado Crespo Villegas a través de la cual se indicaba que debido a que la mayoría de Bloques Parlamentarios habían expresado su apoyo a las reformas al IVA, solicitaban que el proyecto que exponía el 2% a favor de las municipalidades, fuera dispensado del dictamen de comisión y declarado de urgencia nacional. El Representante Crespo Villegas enfatizó que el F.R.G. solicitaba que la iniciativa de ley tendiente a reformar el IVA, fuera declarada de urgencia nacional, indicando que en esa ocasión los alcaldes conocerían quienes se encontraban a favor de ellos y quienes en contra del desarrollo municipal. No habiendo más intervenciones y considerándose suficientemente discutida la Moción Privilegiada, se preguntó si se aprobaba. Habiendo mayoría quedó desechada. Habiéndose manifestado señales de duda, la Presidencia solicitó a los diputados que hubieran votado a favor, se sirvieran ponerse de pie. La Secretaría informó que en un quórum de 69 diputados, habían 29 a favor, razón por la que se ratificaba su aprobación. Razonaron su voto como constaba en la versión taquigráfica los diputados: Rivera Cabrera, Escobar de Ramos, Barrientos Díaz, Antonio Ochoa, Villatoro Herrera, Mijangos Contreras, Salazar Mirón. El Representante Hichos López solicitó autorización para retirar la Moción Privilegiada presentada, ya que consideraba que la misma ya no tenía ningún sentido. En consecuencia, la Presidencia consultó si se aceptaba el retiro de la moción presentada. Habiendo mayoría, quedó aceptado. El Representante Sarcote Jiménez solicitó autorización para retirar la Moción Privilegiada presentada, ya que la misma no tenían ningún sentido de ser. En tal virtud, la Presidencia consultó al Pleno si se aceptaba el retiro de la moción presentada. Habiendo mayoría, quedó aceptado. Seguidamente la Secretaría indicó que la Iniciativa de Ley presentada por los diputados Sarcote Jiménez y Herrera Martínez, pasaría a la Comisión de Finanzas Públicas y Moneda para su estudio y dictamen. El Representante Villar Anleu consultó si dicha iniciativa sería cursada tanto a la Comisión de Finanzas como a la de Asuntos Municipales, tratamiento que se le había dado a las anteriormente presentadas. Asimismo solicitó se consultara al Pleno si luego de transcurrido más de cuatro horas de sesión, se levantaba o continuaba la misma. La Presidencia indicó que Secretaría había tomado debida nota del traslado de la iniciativa de ley. Seguidamente consultó a los señores diputados si luego de transcurridas más de tres horas de sesión, se levantaba la misma. Habiendo mayoría, así se consideró. III.- En tal virtud, el Presidente, Representante Carlos Alberto García Regis, procedió a convocar a los señores diputados para la sesión del día jueves 8 de agosto del año en curso, a las diez horas. Seguidamente levantó la sesión siendo las cuatro horas con treinta y cinco minutos.

**DIPUTADOS QUE NO ASISTIERON, CON EXCUSA:** Ana María Villegas de Fortín, ~~Hector Manuel~~ Klee Orellana, Víctor Manuel Ruano Herrera, Arturo Esau Valiente Orozco



## DECRETO NUMERO 2-97

### EL CONGRESO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, debe indicarse la fuente de financiamiento para las Inversiones y Gastos del Estado y que al emitirse la Ley de Protección para las Personas de la Tercera Edad, Decreto Número 80-96, se impusieron obligaciones que sólo podrán cumplirse modificando algunos artículos de la misma.

#### PORTANTO

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el Artículo 171, inciso a) de la Constitución Política de la República de Guatemala,

## DECRETA:

Las siguientes reformas a la "Ley de Protección para las Personas de la Tercera edad, Decreto Número 80-96".

ARTICULO 1. Se reforma el artículo 13 el cual queda así:

"ARTICULO 13. Un derecho fundamental de la vejez es el de tener buena salud, por lo que tienen derecho de tener asistencia médica, preventiva, curativa y de rehabilitación oportuna, necesaria y adecuada a su edad y requerimientos, por lo que quedan obligados a prestar en forma gratuita el tratamiento necesario para cada caso, los hospitales nacionales, los de seguridad social de conformidad con el Artículo 115 de la Constitución."

ARTICULO 2. Se reforma el artículo 27, el cual queda así:

"ARTICULO 27. El Instituto Guatemalteco de Seguridad Social, el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social deberán ampliar la cobertura de atención médica al interior del país, para que la mayoría de la población anciana que le corresponde atender, goce de buena salud."

ARTICULO 3. Se reforma el Artículo 28, el cual queda así:

"ARTICULO 28. El Instituto Guatemalteco de Seguridad Social, realizará estudios actuariales de la situación económica de las personas de tercera edad y ancianos, para mejorar en la medida de lo posible su calidad de vida."

ARTICULO 4. Se reforma el inciso a) del Artículo 30, el cual queda así:

"a) Recreación gratuita, en los Centros del Estado. Quedan obligados los Centros de Recreación del Estado a permitir el ingreso en forma gratuita a los ancianos."

ARTICULO 5. Se reforma el artículo 32, el cual queda así:

"ARTICULO 32. Se ejercerá la protección a que se refiere la presente ley y la aplicación y vigilancia de la misma, por medio de El Consejo Nacional para la Protección a las Personas de Tercera Edad, el cual será coordinado por la Secretaría de Bienestar Social de la Presidencia de la República y estará conformado por un Representante Titular y un Suplente quienes laborarán en forma ad-honorem, de las siguientes instituciones:

Secretaría de Bienestar Social de la Presidencia de la República  
Instituto Guatemalteco de Seguridad Social  
El Viceministerio de Salud Pública y Asistencia Social  
El Viceministerio de Trabajo y Previsión Social  
El Comité Nacional de Protección para la Vejez.  
Un Representante de la Federación de Jubilados electo por su Asamblea General.  
Un Representante de la Asamblea de Presidentes de los Colegios Profesionales.  
El Comité de Asociaciones Agrícolas, Comerciales, Industriales y Financieras, -CACIF-  
La Procuraduría de los Derechos Humanos"

ARTICULO 6. El presente decreto entrará en vigencia un día después de su publicación en el diario oficial.

PASE LA ORGANISMO EJECUTIVO, PARA SU SANCION, PROMULGACION Y PUBLICACION.

DADO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, A LOS DIEZ Y SEIS DIAS DEL MES DE ENERO DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y SIETE.

ARABELLA CASTRO QUIÑONES  
PRESIDENTA

FRANCISCO JAVIER CASTELLANOS  
SECRETARIO

ANGEL MARIO SALAZAR MIRON  
SECRETARIO



PALACIO NACIONAL: Guatemala, Diez de Febrero de Mil Novecientos Noventa y Siete

PUBLIQUESE Y CUMPLASE

ARZU IRIGOYEN



Rodolfo A. Mendoza Romiles  
Ministro de Gobernación



## ORGANISMO EJECUTIVO

### MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Concédesse la nacionalidad guatemalteca a la señora Mio Sao Lan.

ACUERDO GUBERNATIVO No. 97-97

Palacio Nacional: Guatemala, 5 de febrero de 1997.

El Presidente de la República,

#### CONSIDERANDO:

Que el Señora MIO SAO LAN, inscrita en la Dirección General de Migración como ciudadana china, en partida número 144, folio número 144, del libro número 315, correspondiente al Registro de Extranjería Residente y como Domiciliada en partida número 625 y folio número 429, del libro 36 de Extranjeros Domiciliados del Registro Civil de esta capital, solicitó su naturalización guatemalteca en expediente cuyo trámite satisfizo todos los requisitos y formalidades legales pertinentes, por lo que procede emitir la disposición que concede la naturalización petida.

#### POR TANTO:

En el ejercicio de las funciones que le confiere el Artículo 183, inciso e), de la Constitución Política de la República y de conformidad con lo dispuesto en los artículos 32 y 34 del Decreto número 1613 del Congreso de la República (Ley de Nacionalidad).

#### ACUERDO:

ARTICULO 1o.: Conceder la Nacionalidad guatemalteca a la Señora MIO SAO LAN, por medio del Ministerio de Relaciones Exteriores, debiendo la interesada cumplir además con las formalidades prescritas por los Artículos 37 y 38 del Decreto 1613 del Congreso de la República (Ley de Nacionalidad).

ARTICULO 2o.: El presente Acuerdo empezará a regir el día de su publicación en el Diario Oficial.

COMUNIQUESE.

ADVARO ARZU IRIGOYEN



Eduardo Stein  
Ministro de Relaciones Exteriores